

中國第一歷史檔案館 編

清代中國與東南亞各國關係檔案史料匯編

(第二冊)

菲律賓卷

國際文化出版公司 ©

圖書在版編目(CIP)數據

清代中國與東南亞各國關係檔案史料匯編. 第2冊,
菲律賓卷 / 中國第一歷史檔案館編. —北京: 國際文化
出版公司, 2003.11

ISBN 7-80173-226-X

I.清... II.中... III.國際關係史—檔案資料—
中國、菲律賓—清代 IV.D829.33
中國版本圖書館 CIP 數據核字(2003)第 095541 號

清代中國與東南亞各國關係檔案史料匯編 (第二冊) 菲律賓卷

編 著 中國第一歷史檔案館
責任編輯 許 明 姚忠民
封面設計 姚忠民
出 版 國際文化出版公司
發 行 國際文化出版公司
經 銷 全國新華書店
印 刷 北京蘭空印刷廠
開 本 787 × 1092 16 開
35.5 印張 825 千字
版 次 2004 年 1 月第 1 版
2004 年 1 月第 1 次印刷
印 數 1-600
書 號 ISBN 7-80173-226-X / k·031
定 價 480.00 元

國際文化出版公司
地址: 北京朝陽區東土城路乙 9 號
郵編: 100013
電話: 64271187 64279032
傳真: 84257656
E-mail: icpc@95777.com

本書檔案史料整理、編輯人員

總策劃

邢永福 中國第一歷史檔案館館長 研究館員
周南京 北京大學華僑華人研究中心主任 教授

主編

鄒愛蓮 中國第一歷史檔案館副館長 研究館員
吳文煥 菲律賓華裔青年聯合會前副會長

副主編

屈春海 中國第一歷史檔案館整理編目部副主任 副研究館員
高煥婷 中國第一歷史檔案館保管利用部保管組組長 副研究館員

編輯

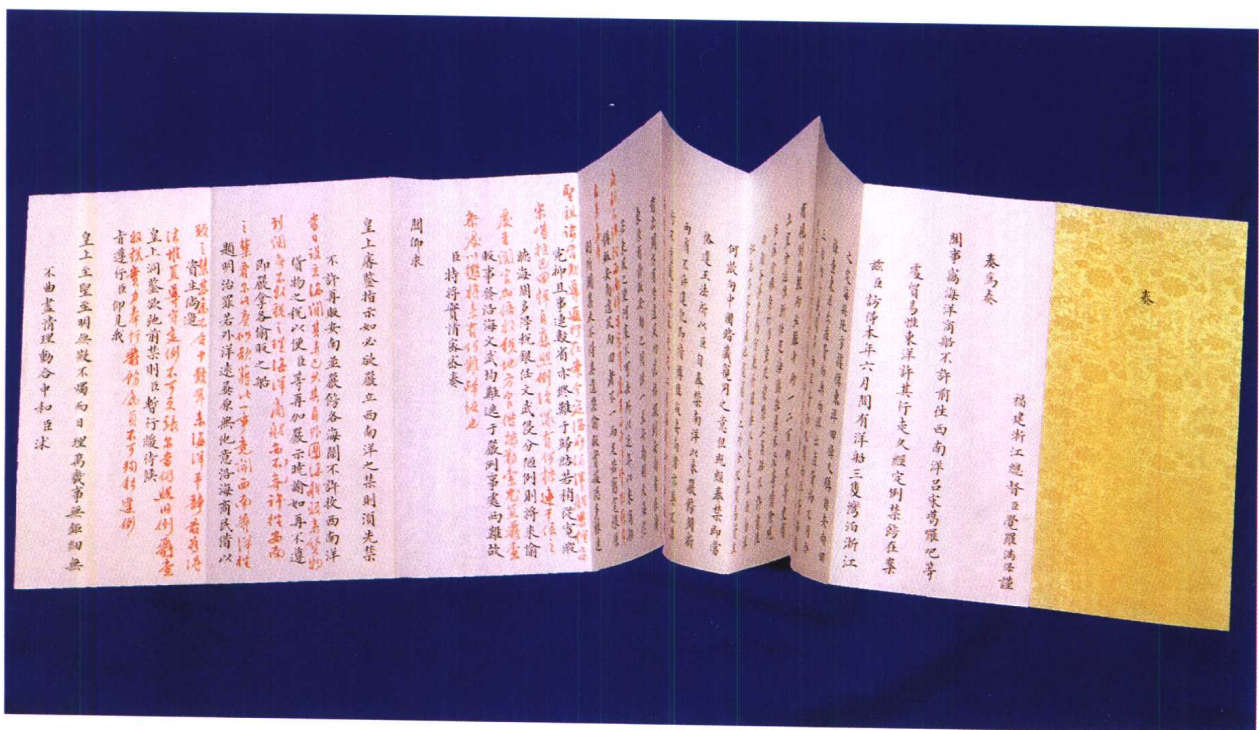
楊欣欣 中國第一歷史檔案館保管利用部利用組副組長 館員
王海青 中國第一歷史檔案館保管利用部利用組副組長 館員

數字化編輯

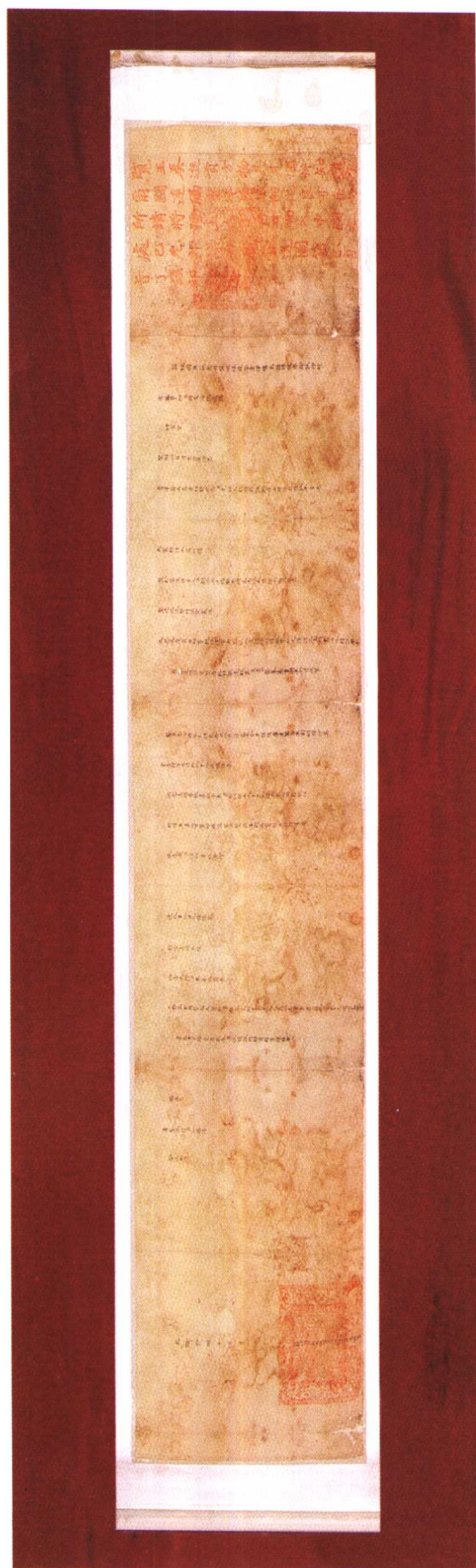
李靜 中國第一歷史檔案館網絡信息中心數據組 助理館員
胡宇 中國第一歷史檔案館網絡信息中心數據組 組員

攝影

霍華 中國第一歷史檔案館技術部聲像組組長 副研究館員



閩浙總督滿保為西洋商船前往呂宋噶囉吧等處貿易事奏摺
雍正二年八月初四日（1724年9月20日）



蘇祿國王請奉納版圖致大清國表文
乾隆十年七月(1745年8月)

照會

大日欽差駐劄中華使臣伊

為

照會事照得本國現以蘇祿海口為通商口岸所定各章開

列於左

一所有各國商民進口之各項貨物均不徵收稅銀惟各項於

稅率人等件並于民所有損失稅銀各物均有所禁此皆不

准貿易之物

二所有進口之船均應向海關委員驗明其進口之役四十八點

鐘內大令自該船應將貨單呈交該當地官署收訖並須將貨單

照該船所載貨物相符其各均由該處官署將貨單呈交

之船不論係小呂宋各島或他處均應將該船上貨洋貨清單

呈該官署驗明以備隨時查驗該處貿易之情形

三各船隻應遵守以上各章如由該處官署所發其準單前經呈

島各處所有自該處前經小呂宋各島之船均作為該處

前來之船惟該船所載之貨物與該船單日所已允之說則

將應徵之稅照該船貿易之例徵收稅銀

以上各情即應照會

貴王大臣

貴國門此通行曉諭中國商民為此照會須至照會者

在 照 會

大清欽命總理各國事務大臣

大清光緒二年十一月十三日
大日一千八百七十六年十二月二十八

西班牙駐華公使伊巴裏為以蘇祿海口為通商口岸事致總理衙門照會
光緒二年十一月十三日 (1876年12月28日)



Atengo.

Después de haberse informado a V. E. y demás señores miembros del Kung Li Tsamen que he recibido por telégrafo noticias oficiales de Manila, participándome que el cólera decore fuertemente en aquella capital. Por desgracia en el interior continúa haciendo bastante estragos.

El Sr. Capitán General Gobernador Superior de las Islas Filipinas, me comunica que, acompañado de los otros autoridades, había hecho una visita personal a las casas pobres de los residentes chinos, con objeto de proveer a su asistencia y socorro. En la dilatada inspección que hizo de sus

viviendas, tuvo el consuelo de creerse que que ellos mismos, en medio de su indigencia, habían adoptado las posibles precauciones higiénicas y sanitarias. En esta circunstancia se ve, sin duda que la epidemia haya causado menos víctimas en los chinos que en los naturales del país, habida cuenta de la preparación en el mismo de unos y otros que hablan en chino.

El hecho ha sido duro para todos en las Islas Filipinas; pero, en medio de tan gran calamidad, es una atenuación de ella y un vivo consuelo para mí al poder certificar ante V. E. que los residentes chinos han sido tratados y atendidos por las autoridades con igual esmero y caridad que la propia población de la colonia Española.

Con este motivo digo al Sr.

de restar a V. E. y demás señores miembros del Kung Li Tsamen la seguridad de mi más alto respeto y consideración.

Shanghai 20 de Agosto de 1882.

Antonio Romero
y Ponce

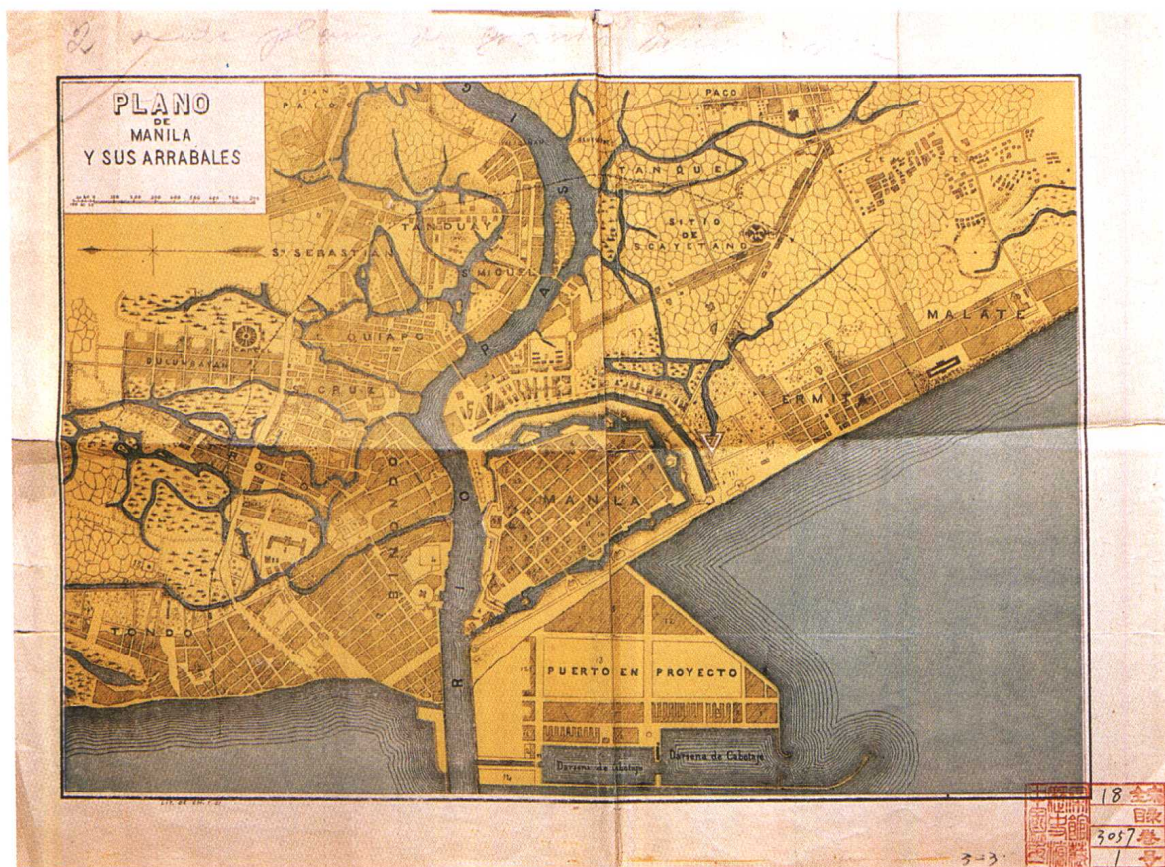
A. S. N. L. el Príncipe Kung
Presidente del Kung Li Tsamen

西班牙駐華公使羅德裏為小呂宋防病事致總理衙門照會
光緒八年八月初九日 (1882年9月20日)



菲律賓地圖

光緒二十五年 (1899 年)



馬尼拉地圖

光緒二十五年（1899年）



馬尼拉火山爆發
宣統三年（1911年）

前言

中國和東南亞各國，或山水相依，唇齒相連，或一衣帶水，隔海相望。自古以來，東南沿海各省人民，每遇大的災荒，往往下『南洋』謀生。特殊的地緣，形成了中國和東南亞長久而特殊的歷史關係。到了中國的清朝時期，這種關係更進一步發展，特別從十八世紀末開始，西方殖民勢力侵入東南亞，他們爲了攫取更多的利益，需要大批廉價的勞動力，客觀上爲華人移民進入東南亞進一步提供了條件。至十九世紀末。在一些主要國家和地區，華人已占據當地人口的大多數。清廷對東南亞華僑的態度和政策，也由清初的敵視和放棄，轉爲爭取和保護。爲籠絡民心，清廷頻頻遣使，遊歷東南亞，撫慰僑民，并多次和西方殖民國家交涉，在新加坡、呂宋等地建立領事館，爭取對僑民的保護。

菲律賓是東南亞諸國中華人比較集中的地區，清廷一直十分重視同菲律賓各島之間的關係，無論在政治、經濟等各方面，聯係都比較密切，因而留下了不少和菲律賓有關的檔案。其內容主要包括以下幾方面：

一是關於朝貢關係的檔案。早在雍正四年(1726)菲律賓島國之一的蘇祿國國王毋漢末毋拉律林，爲感謝清廷對其國民船的保護和搭救，就開始遣使向清朝皇帝奉表入貢。兩國間建立了朝貢關係，這是在東南亞各國中，同清廷較早建立朝貢關係的國家之一。蘇祿國按照清廷定製，每五年向清廷入貢一次。屆時，蘇祿貢使攜帶珍珠、玳瑁、藤席等方物十二種，乘船先至福建，後由福建官員護送進京。清朝皇帝照例親自宴筵貢使，并回贈中國特產，向蘇祿國國王頒發敕諭。貢使回國後，蘇祿國王再遣專使到北京謝恩。這種朝貢關係，一直保持到乾隆五十三年(1788)，前後共六十餘年。在現存的清朝檔案中，有這六十餘年間蘇祿國歷次朝貢、謝恩，中國官員接待、護送等方面的奏摺，有蘇祿國的貢單和清朝皇帝的賞單；也有清朝皇帝給蘇祿國王的敕諭等等。

二是有關菲律賓各島僑民問題的檔案。菲律賓各島，一直是華人聚集較多的地區。據光緒十二年(1886)清朝特使王榮和、余雋赴南洋各島游歷考察的報告記載，光緒十二年時，

僅在菲律賓各島從事開采錫礦業的華人，已不下十萬。隨着華人移民的增加，清廷對菲律賓僑民問題也越來越重視，屢派官員到菲律賓各島遊歷，經和葡萄牙政府交涉，於光緒十七年（1891）在菲律賓之小呂宋設立了領事館。這是繼新加坡之後，在東南亞開設的第二個領事館。現存檔案中既有菲律賓僑民籲請清廷設官保護的稟文，也有張之洞、薛福成等官員對菲律賓各島考察情況和在菲律賓設立領事館的奏摺；還有菲律賓華僑辦商會、設學堂、向中國大陸捐款等方面的文件。

三是有關中菲貿易方面的檔案。由於中菲一衣帶水，海上交通較為便利，所以雖然清初實行海禁政策，但中菲海上貿易始終未斷，後來隨着清廷海禁政策的取消和朝貢關係的建立，中菲貿易交往更加不斷發展。從檔案中可以看出，既有小呂宋等各島來的商船貿易，也有隨蘇祿國貢船進行的朝貢貿易。

四是有關海難救助和清廷援助菲律賓等方面的檔案。其中較多的是福建巡撫、福州將軍奏報呂宋等島飄風難船到溫州、廈門，當地予以安頓，候風送其回國方面的奏摺。另外還有清廷援助菲律賓耕牛事以及馬尼拉火山爆發等事的文件。

中國第一歷史檔案館所存的這些清朝時期中菲關係的檔案，是中菲兩國友好交往關係的歷史見證，更是研究菲律賓歷

史、中菲關係歷史、東南亞華僑史的第一手資料，具有極高的史料價值。這些檔案一直珍藏在中國第一歷史檔案館，過去利用的人很少。

中國第一歷史檔案館是中國近代最早成立的國家檔案館，設立於一九二五年，它的主要任務是收藏和管理中國明清兩朝及其以前的歷史檔案，供社會各方面查閱利用。中國第一歷史檔案館現存清朝檔案共一千多萬件，其中有歷朝皇帝下達的諭旨詔令，有全國各地及中央部院大臣上達的題奏本章，有各衙門之間辦理公務的往來文移和日常記錄，有清廷和各國交往聯係中形成的移咨、照會和國書、條約，還有清廷當時匯編的各種檔案史籍。檔案內容涉及清朝全國政治、經濟、軍事、文化、民族、外交等各個方面。其中和東南亞各國交往的文書約有幾千件。

為促進中國和東南亞歷史問題的研究，使社會各界深入了解這部分檔案，一九九八年，中國第一歷史檔案館和新加坡國家檔案館合作編輯出版了《清代中國與東南亞各國關係檔案史料匯編》第一冊，主要選輯了清代中國和新加坡關係的檔案內容。當時中國第一歷史檔案館計劃陸續出版清代中國和東南亞其他各國關係檔案分冊，共約五—六冊。

二〇〇二年十月，在北京大學周南京教授的薦引下，菲律

賓華裔青年聯合會一行到中國第一歷史檔案館參觀訪問，見到了其中部分檔案，大家十分興奮，認為這是研究中菲關係史和菲律賓華人史的資料寶藏。當談及清代東南亞關係檔案史料出版一事，雙方一致認為，將這部分檔案公諸於世，是一件有利中菲兩國學界，有利於後世子孫了解中菲關係和歷史的大好事，其意義不可估量。菲律賓賓華裔青年聯合會吳文煥先生當即表示，要努力促成編輯出版該史料匯編第二冊——菲律賓賓卷。

一年多來，中國第一歷史檔案館工作人員先後從館存宮中各處檔、軍機處檔、外務部檔等十餘個檔案全宗數萬件檔案中，選出了從雍正二年（1724）至宣統三年（1911）中菲關係檔案四百餘件，并按全宗——文種——年代的形式，將其匯編成

輯。相信該史料的出版，對推動中菲關係史、中國與東南亞各國關係史、東南亞華僑史的研究以及中菲兩國間今後的交往與合作，都會起到積極的影響和作用。

一年多來，吳文煥先生和周南京教授，多次關照此事，在該書的編輯出版中給予了積極的指導和幫助，菲律賓陳延奎紀念基金會在本書出版經費方面給予了大力支持。在該書將要面世之際，我們謹向他們表示真摯的感謝，同時對參與提調、查找、複製、拍照這部分檔案的同仁，表示感謝。

中國第一歷史檔案館

二〇〇三年十月

序 言

本冊是中國第一歷史檔案館編輯出版的《清代中國與東南亞各國關係檔案史料匯編》的第二冊（菲律賓卷）。同一九九八年出版的第一冊（新加坡卷）比較，本冊除國別不同外，還有其他一些特點。

首先，本冊不像第一冊是中國和新加坡兩國的國家檔案館官方合作的產物，而是菲律賓華人的——個民間研究機構同中國官方的第一歷史檔案館合作的成果。在菲律賓，這樣作是不可避免的，因為菲律賓（還有東南亞其他國家），華人只占全國人口少數，不像新加坡不但占多數，而且華文也是官方語文。我們為自己能充當菲律賓同中國第一歷史檔案館的合作夥伴感到十分榮幸。在這裡，我們必須感謝北京大學的周南京教授在本會於二〇〇二年十月到北京出席《華僑華人百科全書》完成出版儀式期間，安排到中國第一歷史檔案館參觀訪問，並同中國第一歷史檔案館結下這一合作的緣分。這一合作，這一菲律賓卷的出版，不但極大地促進了菲中的文化交流，進一步鞏固了菲中的友好關係，而且為我們發現了一個菲

中關係史和菲律賓華人史資料的寶藏，其對菲中關係史和菲律賓華人史的研究意義之重大，是不可估量的。

中國的古籍中有關菲律賓的資料，最早確切地提到菲律賓的可追溯到宋代，而且早在一九八〇年由中山大學整理成《中國古籍中有關菲律賓資料匯編》一書出版。但中國歷代官方有關菲律賓的檔案資料，我們以前不但幾乎不曾聽說過，甚至不知道有這麼一個寶藏存在。這次把清代中國與菲律賓關係檔案史料匯編成專冊出版，不失是又一項創舉，為這一領域的研究開辟了一片新天地。

其次，中菲關係的檔案史料，在時間的跨度上也比新加坡早得多。本冊最早的一件檔案的年代為雍正二年（1724年），比新加坡最早的一件之一八七六年早了一百五十二年。再者，有關新加坡的檔案，實際上只有光緒、宣統兩朝，而有關菲律賓的却起自雍正，歷經乾隆、嘉慶、同治、道光，一直到宣統，其中以乾隆和光緒兩朝為最多。乾隆和光緒兩朝中國有關菲律賓的檔案為什麼特別多這一點本身，就是一個值得研究

的課題。

再次，作爲一個研究機構，與中國第一歷史檔案館配合出版這一菲律賓卷，對我們來說，僅僅是一個新的起步。本冊的出版，爲我們提供了大量有關的『新』史料，有待我們去作進一步的研究，拿出與這批『新』史料相稱的成果來。此外，中國這批有關菲律賓的檔案史料，其中那些意義重大或有特殊意義的，也有待我們把它們譯成英文，向菲律賓的史學界和學術界介紹，使這批檔案史料『物盡其用』，也才能進一步促進菲中文化的交流。可以說，本冊的出版只是屬於整理檔案史料的階段，還有一個充分運用這些檔案史料的階段有待我們去完成。

從中國第一歷史檔案館所提供的本冊的檔案目錄來看，其內容相當廣泛，涉及外交、貿易、民間往來和華人問題等領

域。文字方面，除中文外，尚有西班牙文和英文的，此外還有地圖和照片。可以說，件件都是珍貴的史料。

我們所衷心期待的是，這部中國方面有關菲律賓的檔案史料，能早日開花結果，充分發揮檔案史料在學術研究方面的作用。

最後，謹向中國第一歷史檔案館的有關工作人員表示誠摯的謝意。經過你們的辛勞和努力，使本冊終能面世。這確是功德無量的一件快事啊！

菲律賓華裔青年聯合會

二〇〇三年十月

編例

一、本書所編輯的史料，均選自中國第一歷史檔案館館藏的清宮檔案。包括內閣全宗的外交專案，軍機處全宗的錄副奏摺、照會、上諭檔、電報檔，宮中全宗的硃批奏摺、電報檔以及外務部全宗、內務府全宗、趙爾巽全宗、農工商部全宗等。其中以外務部全宗的檔案最多。

二、本書所輯錄清代與菲律賓關係檔案史料四百二十件。文件起自雍正二年（1724），迄於宣統三年（1911）。主要內容包括：乾隆皇帝給蘇祿國王的敕諭、蘇祿國王遣使入貢、中菲商船貿易往來、清廷設立駐菲律賓總領事、救護撫恤菲律賓難民、援助菲律賓耕牛以及菲律賓馬尼拉火山爆發、設立華僑學堂等內容，是研究中菲關係十分珍貴的原始資料。

三、本書所輯錄的檔案，按照原文件典藏係統編排。即首先以全宗為序，各全宗之下，再按文種排序。各文種內均依檔案形成的時間順序編排，附件時間隨主件編排。

四、全書所輯錄各件檔案，均由編者根據內容擬定標題，編製目錄。具文時間，除照錄清代紀年外，對應注明了公元紀年。此外，還編輯了檔案編年索引，附於文末，以便讀者按照歷史事件的進程，檢索查閱史料。

五、本書所輯錄的檔案，均按原檔的形式影印，以保持檔案的原貌。

六、本書所輯錄的檔案，涉及種類繁多，數量浩大，加之編者水平所限，不妥之處，敬請各位讀者不吝賜教。